

- CXXVIII - PENHEREZ AL

(p.232)

LEZHOUARNAO

Penherez al lezhouarnao

- 1 - Démat otro a ger da draou, ✕
 - ha c'houi otro a Lezhouarno.
 Demat ha joa holl an ti man
 Ar benherez pen hi gwelan.
- 5 - Eet a lesé pa gerfet
 Ar benherez ne welfet ket ;
 Ar benherez 'vel 'mdeuz klevet
 an traou gand ar viz diskennet

- 10 - Demat otro ar ger da draou,
 ha d'och penherez a Lezhouarno.
 Dallt gouarnourez ma alveiaou
 Me ré a krech me re a draou,

- 15 ha gouarnet vat me madaou,
 car me a ia breman de Paris
 De gerchat an tan an artificis.
 evit lakat noblans a ger de draoun
 E barz an ludu hag ar glaou
 Leket evez mat gouarnerez
- 20 Na ié emez ar benherez

-
7. R. m'deuz > m'a S. klevet > klevaz
 8. S. traou > traoun ; diskennet > diskennaz
 13. S. draou > draoun

- CXXVIII. 2 -

(p.233)

Ar benherez e c'houlenne
Digant e c'houarneres neuzé.

- ma gouarnerez din leveret
Piou vezo en ker diskenet ?

25 - ar ger da draou hag hi vreuder,
kaeran tudchentil zo 'r charter.

war eur marc'h glaz hanvet Pluton
hag hen goarniset gand Leton.

..... gand leton gwenn
30 hag eur brid argant enn hé benn. -

- Ar benherez 'vel m'ho klevaz
ridesao hé gwelé e reugaz,

.....
war ar pavé e tiskennaz

.....
Er ger da draou e zaludaz

35 - Demat, otrou a gerdadraou
ha d'hoch penherez a Lesouarnao.

mar m'ijé me an assurans,
De valé e mesk ho noblans

- oc euz, penherez bihan e po ;
40 ar ger da draou ho kunduo.

(p.234)

hi vreur henan hen zikouro. -

- CXXVIII, 3 -

(p.234)

al Lezouarno a choulenné
gand he c'houarnerez pan arrué.

- Leket evez mad gouarnerez

45 Na vefé emez ar 'benherez.

Rag me lako noblans Kerdadraou
Ebarz al ludu hag ar gaou.-

Kris vijé ar galon ne welzé
e Lezouarnao neb a vijé

50 o welet noblans Kerdadraou
he barz al ludu hag ar glaou.-

Er benherez e lavaré,
D'hi zut e lezouarno an neuzé.

- Arsa me sut, chetu gret erfat,

55 Pa laket enn tan me holl vat.

hag ar pezh zo tre ma daou kosté
E voutan barz an tan bandé

(dougerez voa.
Mar c'hor sur penherez, deuz ho plac'h
ar ger da draou e teui er mez

60 Pe a dra walch e Lezouarnaou
Da sevel noblans a Kerdadraou

46. S. Rag me Me

CXXVIII - (pp. 383-5) L'HERITIÈRE DE LEZHOUARNAO

- 1 -Bonjour, monsieur de Kerdadraon,
-Et à vous , monsieur de Lezhouarno
Bonjour et joie, tous ceux de cette maison,
L'héritière, puisque je ne la vois.
- 5 -Allez là-bas, si vous voulez,
L'héritière, vous ne verrez pas.
L'héritière, comme elle a entendu,
Descendit l'escalier tournant.
.....
- De Kerdadraon elle salua :
- 10 -Bonjour, monsieur de Kerdadraon
-Et à vous, héritière de Lezhouarno
-Prenez mes clefs, gouvernante,
Celles du haut, celles du bas.
.....
- Et gardez bien mes biens,
- 15 Car je vais maintenant à Paris
Pour chercher le feu d'artifice.
Pour mettre le manoir de Kerdadraon
Dans les cendres et le charbon.
Prenez bien soin, Gouvernante,
- 20 Que l'héritière ne sorte pas.
L'héritière demandait
A la gouvernante, alors :
- Ma gouvernante, dites-moi,
Qui est descendu en ville ?
- 25 -De Kerdadraon et ses frères,
Les plus beaux gentilshommes du quartier.
Sur un cheval gris nommé Pluton
Et ferré de laiton
..... de laiton blanc
- 30 Et une bride d'argent sur sa tête,
-L'héritière, comme elle l'entendit,
Déchira les rideaux de son lit,
.....
Sur le pavé elle descendit
.....
De Kerdadraon elle salua :
- 35 -Bonjour monsieur de Kerdadraon.
-Et à vous héritière de Lesouarno.
-Si j'avais l'assurance
De me promener dans votre manoir...
-Vous l'avez, petite héritière, vous l'aurez.

- 40 De Kerdadraon vous conduira,
 Son frère aîné l'aidera
 De Lezouarnodemandait
 A sa gouvernante en arrivant :
- Prenez bien garde, gouvernante,
 45 Que l'héritière ne soit dehors.
 Car je mettrai le manoir de Kerdadraon
 Dans les cendres et le charbon.
 Dur eût été le coeur qui ne pleurerait,
 A Lezouarno, s'il se trouvait
- 50 En voyant le manoir de Kerdadron
 Dans les cendres et le charbon.
 L'héritière disait
 Alors à ses parents à Lezouarno :
- Hé bien mes parents, voilà qui est bien fait,
 55 Quand vous mettez tout mon bien dans le feu
 Et ce qui est entre mes deux côtés (elle était enceinte)
 Je le mets dans le feu (s'il n'y est ?)
 -Si vous êtes sûre, héritière, de votre (?)
 De Kerdadraon en sortira
- 60 (il y a) assez de bien à Lezouarnaou
 Pour relever le manoir de Kerdadraon.